



MINISTÈRE DU LOGEMENT
ET DE L'ÉGALITÉ DES TERRITOIRES

MINISTÈRE DE L'ÉCOLOGIE,
DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DE L'ÉNERGIE

**CONCOURS INTERNE ET EXTERNE
D'OFFICIERS DE PORT
SESSION 2014**

ÉPREUVE 2

ANGLAIS

(durée : deux heures ; coefficient 1)

**Version et thème faisant appel à des connaissances en anglais courant
mais sur des sujets à caractère maritime**

**L'USAGE D'UN DICTIONNAIRE ENTIEREMENT REDIGE EN ANGLAIS
EST AUTORISE.**

Traduire intégralement le texte ci- dessous.

SAFETY WHEN LOADING AND UNLOADING DRY BULK CARGO

Typical hazards to personnel when engaged in loading and unloading ships carrying dry bulk cargoes include:

1. the cargo itself may be classified as hazardous
2. in other cases whilst not necessarily classified as hazardous the cargo may have characteristics that make its handling more dangerous, for example spontaneous ignition, explosion, reduction of oxygen in the atmosphere, production of or release of toxic or flammable gases
3. the conditions under which the cargo is carried, a ship's hold can be a confined space
4. cargoes are often carried whilst under fumigation
5. access/egress to and from cargo may present a problem such as gaining access to scrap metal stock piles or access for sampling free flowing bulk cargoes
6. handling may involve the use of grabs, chutes, conveyors, throwers, suction devices and other methods of handling that may create impact, entrapment or entanglement hazards
7. moving vehicles, road and rail and equipment and the risk of collisions with pedestrians, fixed objects (structure of shed, etc) or other moving vehicles
8. operation of bagging plants, grading or processing plants and associated hazards
9. items of cargo falling from lifting equipment
10. working at height on top of stacks of bulk cargo
11. forwarding & receiving cargo to road, rail or barge transport
12. fires caused by dusty cargoes building up on heated surfaces such as plant engines and electrical light fittings
13. fires caused by cargoes decomposing, heating up and self-igniting

To reduce the risk of injury to personnel engaged in such port activities, control measures will include the following:

- fencing arrangements
- information, communication and training
- co-ordination with other dock activities, including suitable control of quayside operations and vehicle movement in the area.
- lighting arrangements

Traduire les phrases ci- dessous.

Les missions du Grand Port Maritime de Rouen.

Dans les limites de sa circonscription, le grand port maritime veille à l'intégration des enjeux de développement durable dans le respect des règles de concurrence et est chargé, selon les modalités qu'il détermine, des missions suivantes :

- 1 - La réalisation, l'exploitation et l'entretien des accès maritimes ;
- 2 - La gestion et la valorisation du domaine dont il est propriétaire ou qui lui est affecté ;
- 3 - La gestion et la préservation du domaine public naturel et des espaces naturels dont il est propriétaire ou qui lui sont affectés ; il consulte le conseil scientifique d'estuaire, lorsqu'il existe, sur ses programmes d'aménagement affectant les espaces naturels ;
- 4 - La construction et l'entretien de l'infrastructure portuaire, notamment des bassins et terre-pleins, ainsi que des voies et terminaux de desserte terrestre, notamment ferroviaire et fluviale ;
- 5 - La promotion de l'offre de dessertes ferroviaires et fluviales en coopération avec les opérateurs concernés ;
- 6 - L'aménagement et la gestion des zones industrielles ou logistiques liées à l'activité portuaire ;
- 7 - Les actions concourant à la promotion générale du port.

- communications between ship and shore
- handling techniques including use of mechanical aids
- personal protective equipment such as masks, safety helmets, high visibility clothing, gloves

Specific berths, jetties, quays and terminals may require specific additional control measures. Such areas will include areas where hazardous materials and cargoes may be encountered.